

ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К КАЧЕСТВУ ИНОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРАКТИВНЫХ УМЕНИЙ У СТУДЕНТОВ МЕЖДУНАРОДНО- ПРАВОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

*Работа представлена кафедрой профессиональной иноязычной коммуникации
Волгоградского государственного университета.
Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор Т. Н. Астафурова*

Статья посвящена проблеме развития интерактивных умений у студентов-юристов с учетом междисциплинарных знаний.

The article covers the problem of interaction skills teaching to law students considering interdisciplinary knowledge.

Отличительной особенностью современной жизни являются процессы международной интеграции и глобализации в таких областях, как право, экономика, образование, наука, культура и т. п. В последние 15 лет Россия, включившись в процесс активного экономического сотрудничества с Западом, одновременно встала на путь реформирования сферы образования. В российских вузах стали возникать новые отделения и факультеты, готовящие специалистов, в таких областях, как международное право, международные отношения, политология и т. д.

Профессиональная мобильность в Европейском Союзе требует овладения европейскими стандартами судопроизводства, что является важнейшей задачей современных профильных учреждений высшего образования, целью которых становится подготовка профессионала, стремящегося к наиболее полной самореализации, обладающего чувством ответственности, умеющего критически мыслить и аргументировать правовую позицию сторон, адекватно вербализуя фактологию судебного дела, его структуру и метакоммуникационные сигналы, способного преодолеть коммуникатив-

ные барьеры, создаваемые, в частности, иностранным языком, поэтому в теории и практике современного образования иноязычная профессиональная компетентность рассматривается как важнейшее качество специалиста.

В преподавании иностранного языка в неязыковых вузах достигнуты определенные результаты: исследованы потребности специалистов различных профилей, уточнены требования к иноязычным дидактическим материалам для специальных целей, разработаны серии текстов, созданы комплексы упражнений для конкретных видов речевой деятельности. Однако, по мнению многих исследователей и преподавателей-практиков, говорить о законченной концепции профессионально направленного обучения иностранному языку студентов-нефилологов преждевременно, поскольку все еще отсутствуют четкое представление как о самом понятии профессионально направленного обучения, так и о границах его содержания в методической литературе.

Анализ содержания Типовой программы по иностранным языкам для неязыковых вузов (Типовая программа, 1994) позволил конкретизировать понятие профессиональной направленности обучения иностранному языку в неязыковом вузе как специально организованного процесса ориентации целей, содержания, форм и методов обучения иностранному языку на будущую специальность студентов, а также на развитие профессиональных умений и личностных качеств, необходимых им для эффективного выполнения профессиональных задач на иностранном языке. Профессионально ориентированное обучение предполагает обязательную опору на междисциплинарные знания лингвистического и экстралингвистического характера, которые формируются на родном языке. Междисциплинарные лингвистические знания, релевантные для подготовки будущих юристов-международников, включают когнитивное освоение интернациональной

терминологии судопроизводства, базирующейся на греко-латинских словообразовательных элементах и моделях, особенностях римского судебного синтаксиса, риторических приемов и т. д. В частности, латинский язык является вспомогательной учебной дисциплиной, но без знания латыни невозможно освоить профессию юриста, поскольку многовековая история юриспруденции зиждется на краеугольных камнях, заложенных во времена Древнего Рима. Вплоть до XVIII в. латинский язык являлся рабочим языком юристов, и в настоящее время латинская юридическая терминология активно используется в работе международных судов. Знание латинских крылатых выражений, сентенций, поговорок развивает правовое мышление студентов, повышает их общую культуру, позволяет корректно интерпретировать правовые прецеденты и принципы, лежащие в основе мировой судебной практики:

- фундаментальные основы доказательной базы (*in dubio pro reo* – при сомнении – в пользу подсудимого; *iudex est lex loquens* – судья – это говорящий закон; *lex retro non agit* – закон обратной силы не имеет; *ipso facto* – самим фактом, в силу самого факта; *ipso iure* – самим правом, в силу самого права; *lex specialis derogat generali* – специальный закон отменяет действие основного);
- виды исков (*actio in personam* – личный иск, *actio in rem* – вещный иск, *actio negatoria* – негаторный иск (иск собственника имущества к лицу, которое нарушило его право собственности), *actio noxalis* – ноксальный иск (иск о возмещении ущерба), *actio poenalis* – штрафной иск);
- типы судебных разбирательств (*causa privata* – частное судебное дело; *causa publica* – общественное судебное дело);
- система доказательств (*argumenta ponderantur, non numerantur* – доказательства взвешивают, а не считают; *argumentum ad oculos* – наглядное доказательство);
- типы договоров (*contractus consensuales* – консенсуальные договоры; *contractus*

litterales – литеральные договоры; *contractus reales* – реальные договоры; *contractus verbales* – вербальные договоры);

• виды преступлений, например, кражи (*furtum conceptum* – раскрытая кража; *furtum manifestum* – очевидная кража, когда вор застигнут на месте преступления; *furtum nec manifestum* – неочевидная кража, когда вор не застигнут на месте преступления; *furtum proprietatis* – кража собственности, когда пользователь меняет хозяйственное назначение вещи).

Работа с латинской лексикой и грамматикой также позволяет глубже осмыслить и когнитивно освоить лексико-грамматические структуры иностранного и родного языков (осмысление юридических понятий: адвокат, юрист, юстиция и т. д.). В процессе обучения латинскому языку студенты получают не только профессиональные знания и навыки, но и активизируют аналитическое мышление, поскольку изучение латыни – блестящая гимнастика ума, способствующая развитию интеллекта. Целый ряд теоретических дисциплин, таких, как римское право, теория государства и права, история юриспруденции и другие, невозможно освоить, не зная юридической латинской терминологии, античной культуры и истории.

Междисциплинарные экстралингвистические знания, полученные студентами при изучении специальных юридических дисциплин на родном языке, активизируют понимание иноязычного специального текста как иерархии профессионально-познавательных программ. Таким образом, профессиональная направленность обучения иностранному языку представляет собой сложный динамический процесс, основанный на взаимодействии целей и содержания, методов и форм обучения, видов учебной деятельности преподавателя и студентов, направленной на развитие иноязычной коммуникативной компетенции и познавательной активности обучаемых в рамках избранной ими профессии.

Вузовский курс иностранного языка для юристов в современных условиях активизации контактов разных систем судопроизводства должен носить ярко выраженный коммуникативно-интерактивный характер, определяемый в первую очередь профессиональными и коммуникативными потребностями специалистов в области процессуального права, т. е. наряду с лингвистической компетенцией предметом комплексных лингводидактических исследований становится изучение правовых норм, категорий, процедур, коммуникативного поведения сторон защиты и обвинения в судебном разбирательстве, его семиотика, вербалика и риторика.

Использование интерактивного подхода в обучении иностранному языку студентов-юристов представляется оправданным, поскольку он обеспечивает овладение иноязычной лингвокультурой в профессионально значимых ситуациях с максимально приближенными к реальности семиотикой, вербаликой, сценарием, ролями, коммуникативным поведением участников судебного разбирательства. Сложное интегрированное умение профессиональной интеракции не означает простого обмена информацией на основе понимания специального текста, а подразумевает активную мыслительную деятельность человека, включающую воображение, эмоции, имеющиеся знания и опыт, т. е. тот разноаспектный информационный задел, который создается у студентов-юристов в связи с изучением профильных дисциплин на родном языке, практическими сведениями, которые составляют предыдущий жизненный опыт обучающихся.

Таким образом, успешная коммуникативная интеракция в ситуациях судебного разбирательства во многом определяется:

• когнитивным освоением (знанием) студентами алгоритмов судопроизводства и его семиотического пространства, их языковых маркеров, юридического тезауруса и терминологии, специфики правовой культуры, прецедентных текстов и риторичес-

ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ, ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ

ких приемов, характеризующих судебные выступления ярких представителей зарубежного правосудия;

- умениями распознавать и использовать адекватные метакоммуникационные сигналы на разных этапах судебного разбирательства, коммуникативные акты, наиболее типичные для судебного процесса; аргументировать свою позицию и находить слабые места в аргументации противной стороны, грамотно структурировать речь в суде, используя освоенный репертуар риторических приемов, стратегий и тактик воздействия на суд; адекватно интерпретировать коммуникативную интенцию оппонента в судебном разбирательстве;

- лексико-грамматическими навыками корректной вербализации функций и типов участников судопроизводства, иерархических отношений между ними, базовых концептов судопроизводства, сценариев судебного разбирательства в судах разных инстанций; использования условных придаточных предложений и сослагательного наклонения; структурирования речевых действий при введении риторических приемов иноязычного юридического дискурса; владения речевыми приемами привлечения внимания, поддержания речевого контакта, оказания воздействия и завершения контакта с участниками судебного процесса.